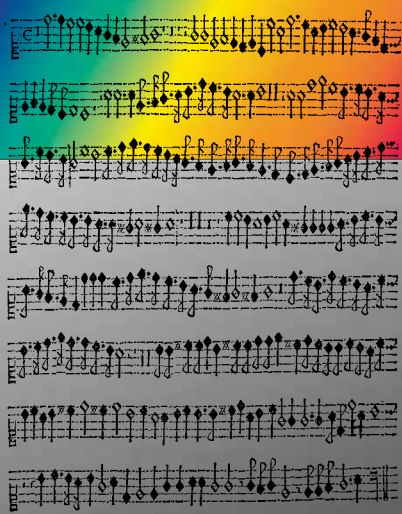


ZEITSCHRIFT FÜR SPIELMUSIK



Lord, Lord, Lord

Vier Spirituals

für Blockflötentrio

arrangiert von

Ronald J. Autenrieth

four spirituals

for three recorders

MOECK

Vorwort

Spirituals und deren begleitete Version, die Gospels, waren die Musik der Negersklaven in den USA. Die religiösen Lieder sind Ausdruck unmenschlicher Lebensbedingungen, Trauer und Entbehrungen, aber mehr noch kündigen sie von Sehnsucht und Hoffnung nach Freiheit und Erlösung.

Die Wurzeln der vorliegenden Titel verlieren sich im Dickicht zahlreicher überlieferter Varianten. Das Stück *Cotton Needs a-Pickin'* lässt sich als Baumwollpflückerlied Florida zuordnen. Alle Titel lebten ursprünglich vom Sprachrhythmus. Sie beanspruchen keinen verbindlichen musikalischen Rang. Man spiele sie mit der notwendigen Einfachheit und überlasse das Wirken den Melodien selbst. Auf diese Art und Weise überträgt sich vielleicht ein Hauch ihrer ursprünglichen Kraft und Intensität auch auf den Klang der Blockflöte.

mit Schwung
einleiten
eher ruhig
mit sanftem Schwung
mit Drive
markiert, hervorgehoben

Preface

The Spiritual and its later form, the accompanied Gospel, was the music of the black slaves in the USA. The principal themes of these religious songs sprung from the black people's inhuman living conditions, mourning and deprivation. However they also express a deep longing and hope for freedom and redemption.

It is hard to trace the roots of the songs in this edition since they have gone lost in the maze of many different versions. The song *Cotton Needs a-Pickin'* has been identified as a cotton picker song from Florida. The dominant feature of the songs are their metrical-narrative lyrics. No special musical skills are required to play them. One should try to perform them with natural simplicity and allow the melodies to speak for themselves. In this manner one could succeed in conveying some of their original vigour and intensity on the recorder.

Translation: J. Whybrow

with momentum
introducing the melody
calmly
with gentle momentum
with drive
marked, pronounced

Introduction

Les negro-spirituals et leur version accompagnée, les gospels, étaient la musique des esclaves noirs aux Etats-Unis. Ces chants religieux sont non seulement l'expression de conditions de vie inhumaines, du deuil et des privations, mais ils expriment plus encore le désir ardent de délivrance et l'espoir de recouvrer la liberté.

Les racines des titres que voici se perdent dans la jungle des nombreuses variantes qui datent de cette époque. Le chant *Cotton Needs a-Pickin'* fait partie du répertoire des cueilleurs de coton de Floride. A l'origine, tous ces titres se basaient sur le rythme de la parole. Ils ne prétendent appartenir à aucun style musical précis. Il faut les interpréter avec toute la simplicité qui s'impose, aux mélodies d'y apporter leur effet. Ce faisant, un soupçon de leur force et de leur intensité originales se reportera peut-être sur le timbre de la flûte à bec.

Traduction: A. Rabin-Weller

avec élan
introduire
plutôt calme
avec un doux élan
avec Drive
marqué, souligné

Ronald J. Autenrieth

Lord, Lord, Lord

Vier Spirituals für Blockflötentrio (SAT)
arrangiert von Ronald J. Autenrieth

Lord, Lord, Lord

mit Schwung a tempo

S
A
T

einleiten
einleiten

4
8
12

The musical score is arranged for SAT (Soprano, Alto, Tenor) voices and three Block Flutes. It is in common time (C) and consists of 12 measures. The first measure is marked 'mit Schwung' (with spirit) and the second 'a tempo'. The vocal parts (S, A, T) begin with a rest in the first measure, followed by a melodic line. The instrumental parts (Block Flutes) enter in the second measure with a rhythmic accompaniment. The score is divided into four systems, each containing three staves. The first system covers measures 1-4, the second measures 4-8, the third measures 8-12, and the fourth measures 12-16. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The vocal parts are written in treble clef, and the instrumental parts are also in treble clef. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

16 , einleiten **a tempo**

20

Burden Down

eher ruhig

5

Oh, de Blin' Man Stood on de Road

mit sanftem Schwung

Musical notation for measures 8-12. The score is in 3/4 time with a key signature of one flat (B-flat). The melody in the treble clef starts on G4 and moves stepwise up to D5. The piano accompaniment in the bass clef provides harmonic support with chords and single notes.

Musical notation for measures 5-9. The melody continues from measure 8, reaching a high point on D5. The piano accompaniment features a more active bass line with some chromaticism.

Musical notation for measures 9-12. This system includes a fermata over the final note of the melody in measure 9. The piano accompaniment uses a series of chords, some with double bar lines, indicating a slower or sustained accompaniment.

Musical notation for measures 13-15. The melody concludes with a final note on D5. The piano accompaniment ends with a few chords.

Cotton Needs a-Pickin'

mit Drive

markiert, hervorgehoben

f

5

p

mf

mf

9

13

F

The image shows a musical score for the piece 'Cotton Needs a-Pickin'' on page 5. The score is written for piano in 3/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It is divided into four systems of music. The first system starts at measure 8 and includes the instruction 'mit Drive' and 'markiert, hervorgehoben' (marked, emphasized) above a first staff. A dynamic marking of *f* (forte) is placed below the second staff. The second system starts at measure 5 and ends with a fermata and the dynamic marking *F*. The third system starts at measure 9 and features dynamic markings of *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte). The fourth system starts at measure 13. The score uses treble and bass clefs for the piano parts.



Ronald J. Autenrieth wurde 1959 in Weingarten/Baden geboren. Nach einem pädagogischen Studium arbeitete er im oberschwäbischen Raum bevorzugt mit Blockflötenensembles, daneben als Chorleiter und Kirchenmusiker. Prägende Lehrer waren u. a. Jean Chenevoy, Johannes Baiker und Heinrich Hamm. Als Programmbeirat der *Gesellschaft für Neue Musik Bodensee-Oberschwaben* war er an der Organisation zeitgenössischer Konzerte beteiligt und lernte namhafte Musiker und Komponisten (Cage, Lachenmann) persönlich kennen.

Neben größeren Arbeiten wie der in Frankfurt uraufgeführten *Ragamusic* für große Orgel oder der *Missa Brevis* (Chor und Orchester) entstanden auch leicht ausführbare Spielmusiken, Laienchor-Literatur und Populärmusik.

Seit 1991 wohnt Autenrieth nahe Eberbach/Neckar. Neben der Lehrtätigkeit an einem Bildungszentrum arbeitet er als Komponist und Bearbeiter für zahlreiche Musikverlage sowie als Chorleiter und Instrumentalist, häufig auch in der Projektarbeit mit jungen Menschen, wobei das Musizieren mit Blockflöten immer wieder eine besondere Rolle spielt.

Ronald J. Autenrieth was born in 1959 in Weingarten/Baden (Germany). After a pedagogic degree he worked mainly with recorder ensembles and also as choirmaster and church musician. The most important among his teachers were Jean Chenevoy, Johannes Baiker and Heinrich Hamm. As member of the programming board of the *Gesellschaft für Neue Musik Bodensee-Oberschwaben* he took part in the organisation of contemporary music concerts. On these occasions he met celebrated composers such as John Cage and Helmut Lachenmann.

Next to his elaborate works *Ragamusic* for organ that was premiered in Frankfurt or the *Missa Brevis* (choir and orchestra) he has also composed pieces designed for easy performance including so called "Spielmusiken", music for amateur choir and pop music.

Since 1991 Autenrieth has been living in Eberbach/Neckar. He teaches at an education centre and is active as composer and arranger for numerous publishers as well as choirmaster and instrumentalist. His work also includes projects with the young wherein the recorder is attributed a special role.

Translation: J. Whybrow

Ronald J. Autenrieth est né en 1959 à Weingarten/Baden. Après des études de pédagogie, il a travaillé dans le sud de l'Allemagne surtout avec des ensembles de flûtes à bec, mais également en tant que chef de chœur et musicien au sein de l'Eglise. Parmi les enseignants qui ont marqué son parcours, on compte notamment Jean Chenevoy, Johannes Baiker et Heinrich Hamm. En tant que responsable des programmes de la *Gesellschaft für Neue Musik Bodensee-Oberschwaben* (société de musique nouvelle de la région du lac de Constance et de la haute Souabe), il a participé à l'organisation de concerts de musique contemporaine et a ainsi fait la connaissance de musiciens et de compositeurs de renom (Cage, Lachenmann).

Outre de grandes œuvres telles que *Ragamusic* pour grandes orgues, présentée pour la première fois à Francfort, ou la *Missa Brevis* (chœur et orchestre), il a également composé des pièces simples à interpréter par des musiciens amateurs, des partitions pour chorales d'amateurs et de la musique populaire.

Autenrieth vit depuis 1991 près de Eberbach/Neckar. Outre ses activités dans un centre de formation, il compose et réalise des arrangements pour de nombreuses maisons d'édition musicale, travaille en tant que directeur de chorale et instrumentaliste, souvent dans le cadre de projets menés avec des jeunes, les flûtes à bec jouant toujours un rôle particulier dans toutes ses activités.

Traduction: A. Rabin-Weller